

Облікова картка НДДКР

Державний обліковий номер: 0224U031673

Державний реєстраційний номер: 0119U002448

Відкрита

Дата реєстрації: 04-06-2024



1. Етапи виконання

Номер етапу: 1

Назва етапу: Дослідження іспанської мови (проблеми перекладу та методики викладання).

Початок етапу: 04-2019

Закінчення етапу: 12-2023

Вид звітнього документа: Остаточний звіт

2. Виконавець

Назва організації: Одеський національний університет імені І. І. Мечникова

Код ЄДРПОУ/ІПН: 02071091

Підпорядкованість: Міністерство освіти і науки України

Адреса: вул. Дворянська, буд. 2, м. Одеса, Одеська обл., 65082, Україна

Телефон: 380482233515

Телефон: 380482235254

WWW: <http://onu.edu.ua>

3. Власник результатів НДДКР (продукції)

Назва організації: Одеський національний університет імені І. І. Мечникова

Код ЄДРПОУ/ІПН: 02071091

Адреса: вул. Дворянська, буд. 2, м. Одеса, Одеська обл., 65082, Україна

Підпорядкованість: Міністерство освіти і науки України

Телефон: 380487235254

E-mail: rector@onu.edu.ua

WWW: <http://onu.edu.ua>

4. Джерела та напрями фінансування

Підстава для проведення робіт: 43 - власна ініціатива (якщо робота виконується з власної ініціативи за кошти виконавця НДР або безкоштовно)

КПКВК:

Напрямок фінансування: 2.1 - фундаментальні дослідження

Джерела фінансування

Джерело фінансування: 7706 - безплатно (договір про науково-технічне співробітництво, тощо)

Фактичний обсяг фінансування за звітний етап: 0.000 тис. грн.

5. Науково-технічна робота

Назва роботи (укр)

Дослідження іспанської мови (проблеми перекладу та методики викладання).

Назва роботи (англ)

Study of the Spanish language (translation and teaching methods).

Реферат (укр)

Виявлені системні і несистемні зміни в іспанській граматичній нормі та з'ясовані чинники впливу: комунікативні, психологічні, соціокультурні, що призводять до системних змін в іспанській мові. Виявлено сутність і структуру культурологічної компетентності бакалаврів іспанської філології та розроблені і впроваджені у викладацький процес моделі фахової підготовки з формування культурологічної компетентності бакалаврів іспанського відділення. Розроблені і впроваджені у викладацький процес моделі фахової підготовки з формування культурологічної компетентності магістрів іспанського відділення та експериментально перевірено ефективність розроблених моделей, апробовано спроектований та поетапно організований процес якісних змін шляхом набуття певних предметних компетенцій і спеціальних здібностей здобувачів другого рівня вищої освіти. Апробовані і впроваджені у викладацький процес новітні методики навчання іспанської мови як іноземної, враховуючи досвід Іспанії. Врахований іспанський досвід організації науково-дослідної діяльності в процесі професійної підготовки майбутніх фахівців-філологів у вищій освіті України завдяки упровадженню системи орієнтуючих завдань для здобувачів освіти, активізації групової роботи студентів та використанню потенціалу он-лайн навчання. Апробовані і впроваджені у викладацький процес теоретичні та практичні набуття сучасного перекладознавства, а також вдосконалені компетентності здобувачів освіти щодо навичок письмового та усного перекладу.

Реферат (англ)

Systemic and non-systemic changes in the Spanish grammatical norm have been identified and influencing factors have been clarified: communicative, psychological, sociocultural, which lead to systemic changes in the Spanish language. The essence and structure of the cultural competence of the bachelors of Spanish philology was revealed, and the models of professional training for the formation of the cultural competence of the bachelors of the Spanish department were developed and implemented in the teaching process. Models of professional training for the formation of cultural competence of masters of the Spanish department were developed and implemented in the teaching process, and the effectiveness of the developed models was tested experimentally, the planned and stage-by-stage process of quality changes through the acquisition of certain subject competencies and special abilities of the second-level higher education students was tested. The latest methods of teaching Spanish as a foreign language have been tested and implemented in the teaching process, taking into account the experience of Spain. The Spanish experience in the organization of scientific research activities was taken into account in the process of professional training of future philologists in higher education of Ukraine thanks to the introduction of a system of orienting tasks for those seeking education, the activation of group work of students and the use of the potential of online learning. The theoretical and practical acquisitions of modern translation studies have been tested and implemented in the teaching process, as well as the improved competencies of students in terms of written and oral translation skills.

Індекс УДК: 811.1/.2, 801.001.89

Коди тематичних рубрик НТІ: 16.41.21

6. Науково-технічна продукція (НТП)

НТП 1

Назва продукції (укр): Дослідження іспанської мови (проблеми перекладу та методики викладання)

Назва продукції (англ): Spanish language studies (problems of translation and teaching methods)

Очікувані результати: Методи, теорії

Галузь застосування: 73.20.1 – Дослідження і розробки в галузі гуманітарних наук (історія, літературознавство, мовознавство, мистецтвознавство)

Опис продукції (укр): Значущість теми полягає у дослідженні питань, які є недостатньо розробленими, оскільки це дозволить впровадити у процес фахової підготовки бакалаврів і магістрів іспанців технологію формування необхідних компетентностей. Культурологічний підхід у підготовці іспанців здійснює пізнання сутності їхнього особистісно-професійного становлення як знавців, носіїв, суб'єктів, медіаторів та творців культури у сучасному полікультурному суспільстві. Наукова новизна НТП також полягає у тому, що було проаналізовано педагогічно цінний досвід університетів Іспанії щодо методів організації науково-дослідної діяльності фахівців-філологів; розкрито передумови організації їх науково-дослідної діяльності; впроваджено наробки іспанської освітньої системи у процес підготовки майбутніх викладачів іспанської мови. Проведені дослідження відповідають сучасним потребам суспільства у галузі якісного фахового перекладу. Стале опанування новітніх технологій перекладу сприяє їхньому удосконаленню.

Соціально-економічна спрямованість НТП: Має наукове та соціально-економічне значення як фундаментальне дослідження

Стадія завершеності НТП: Звіт по НДДКР

Впровадження НТП: Впроваджено

Строки впровадження: 04.2019-12.2023

Виробник продукції: Одеський національний університет імені І.І. Мечникова

Споживачі продукції: Заклади вищої освіти

Перспективні ринки: Україна

Права інтелектуальної власності: За договорами

Форми та умови передачі продукції: за договорами

7. Бібліографічний опис

1. Гринько Л.В. Correlation of modern Spanish grammatical rules and usage. Problem space of modern society : philosophical-communicative and pedagogical interpretations : колективна монографія. Варшава : Erida Sp.zo.o., 2019. С. 45-58. <http://www.erida.com.pl/>.
2. Шымне Л.В. Linguistic education at the universities of Spain: current state and perspectives of enhancement /Problem space of modern society: philosophical communicative and pedagogical interpretations. Варшава: Erida Sp.zo.o., 2019. С. 97-110. <http://www.erida.com.pl/>.
3. Малишева М.Г. Мультимодальне вираження вербальної агресії у мережевому дискурсі. Прикладна лінгвістика на Півдні України: здобутки і перспективи : колективна монографія за ред. Н. Кондратенко. Вінниця : ТВОРИ. 2022. С. 114-119.
4. Grodska E. Cultural-Linguistic Aspect of Teaching and Learning Spanish Colour Idioms and Symbols. Revista Romaneasca pentru Educatie Multidimensionala, 2020. 12 (Sup1), 213-231. <https://doi.org/10.32999/ksu2663-3426/2020-1-2>.
5. Shuppe L. Formation of Resilience in the Context of Volunteer Activities Using Information and Communications Technology/ L.Shuppe, N.Lazarenko, N.Sabat t and others. IJCSNS International Journal of Computer Science and Network Security. 2022. Vol. 22, No.6, P. 374-381. <https://doi.org/10.22937/IJCSNS.2022.22.6.47>.
6. Shuppe L. Neuropsychological Factors and Practical Methods of Maintaining Mental Health in Special Conditions. / Shuppe L., Afanasieva, N., Gordeeva, K., Muskharina, Y., Zastavna, O., Andreikova, I. BRAIN. Broad Research in Artificial Intelligence and Neuroscience. 2022. Vol. 13, No. 2. P. 130-151. <https://doi.org/10.18662/brain/13.2/336>.
7. Гринько Л.В., Григорович О.В., Романовська Т.О. Взаємодія категорії вірогідності з категорією заперечення в сучасній іспанській мові. Записки з романо-германської філології. Одеса : Астропринт, 2020. №1 (44). С. 98-106. DOI: [https://doi.org/10.18524/2307-4604.2020.1\(44\).211001](https://doi.org/10.18524/2307-4604.2020.1(44).211001)

8. Григорович О. Організація проектної діяльності майбутніх учителів-філологів в університетах Іспанії. Актуальні питання гуманітарних наук : міжвуз. зб. наук. праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Дрогобич : Видавничий дім «Гельветика», 2020. Вип. 27. Т. 2. С. 145-151. DOI: <https://doi.org/10.24919/2308-4863.2/27.203541>
9. Князян М.О., Григорович О.В. Теоретичний базис та педагогічні умови формування готовності до самоосвітньої діяльності майбутніх молодших спеціалістів музичного мистецтва. Науковий часопис Національного педагогічного університету імені М.П. Драгоманова. Серія 5. Педагогічні науки : реалії та перспективи. Київ : Видавничий дім «Гельветика», 2021. Вип. 79. С. 158-161. DOI: <https://doi.org/10.31392/NPU-nc.series5.2021.79.1.33>
10. Князян М.О., Силантьєва В.І., Григорович О.В. Актуалізація граматичної компетентності майбутніх бакалаврів та магістрів філології з використанням творів зарубіжної літератури. Перспективи та інновації науки. Серія «Педагогіка», Серія «Психологія», Серія «Медицина». Київ : Видавнича група «Наукові перспективи», 2023. № 1(19). С. 189-199. DOI: [https://doi.org/10.52058/2786-4952-2023-1\(19\)-189-199](https://doi.org/10.52058/2786-4952-2023-1(19)-189-199)
11. Гринько Л.В., Нігрєєва О.О., Шуппе Л.В. Засоби вираження категорії вірогідності в сучасній іспанській та італійській мовах. Записки з романо-германської філології. Одеса : Астропринт, 2021. №2 (47). С. 28-36. DOI: [https://doi.org/10.18524/2307-4604.2021.2\(47\).245923](https://doi.org/10.18524/2307-4604.2021.2(47).245923)
12. Князян М.О., Силантьєва В.І., Гринько Л.В. Формування готовності майбутніх учителів іноземних мов та зарубіжної літератури до застосування технологій мультимедіа. Наукові інновації та передові технології. Київ : Видавнича група «Наукові перспективи», 2023. № 1(15). С. 364-373. DOI: [https://doi.org/10.52058/2786-5274-2023-1\(15\)-364-373](https://doi.org/10.52058/2786-5274-2023-1(15)-364-373)
13. Григорович О.В., Князян М.О., Гринько Л.В., Силантьєва В.І. Поняття «дослідницька діяльність майбутніх учителів філологічних спеціальностей» у доробку науковців Іспанії. Наука і техніка сьогодні. Київ : Видавнича група «Наукові перспективи», 2023. Випуск № 1(15). С. 123-133. DOI: [https://doi.org/10.52058/2786-6025-2023-1\(15\)-123-133](https://doi.org/10.52058/2786-6025-2023-1(15)-123-133)
14. Григорович О.В., Князян М.О., Гринько Л.В., Силантьєва В.І. Історичні аспекти організації науково-дослідної діяльності майбутніх філологів в університетах Іспанії (1959-1974 рр.). Вісник науки та освіти. Серія «Філологія», Серія «Педагогіка» Київ : Видавнича група «Наукові перспективи», 2023. № 1(7). С. 432-444. DOI: [https://doi.org/10.52058/2786-6165-2023-1\(7\)-432-444](https://doi.org/10.52058/2786-6165-2023-1(7)-432-444)
15. Гринько Л.В., Григорович О.В., Драгомирецький О.О. Щодо варіювання способів у сучасній іспанській та французькій мовах. Записки з романсько-германської філології. Одеса: Астропринт, 2023. Вип.1(50). С. 43-52.
16. Гродська Е.Б. Розуміння контексту іспанської культурної картини світу при вивченні іспанської мови. Закарпатські філологічні студії: наук. журнал. Ужгород, 2019. Вип. 9. С. 155-159.
17. Гродська Е.Б. Лінгвокультурологічні особливості символіки кольору в іспанській фразеології. Науковий Вісник Херсонського державного університету. Серія: Германістика. Херсон: ХДУ. 2020. №1. С. 136-141.
18. Гродська Е.Б. Метафори часу в українській та іспанській мовах. Закарпатські філологічні студії: наук. журнал. Ужгород, 2019. Вип. 12. С. 148-150.
19. Гродська Е.Б. Comparative analysis of dictionary definitions and lexical-semantic variants of the noun 'System' Functioning In The Text Corpus "Chemical Engineering". Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка . – Дрогобич : Видавничий дім «Гельветика», 2023. С. 56-60.
20. Малишева М.Г. Вираження вербальної агресії в коментарях соцмережі Facebook. Вісник Одеського національного університету імені І.І. Мечникова. Серія : Філологія. Одеса : ОНУ, 2020. Вип. 2(22), Т. 25. С. 58-63. DOI: [https://doi.org/10.18524/2307-8332.2020.2\(22\).235172](https://doi.org/10.18524/2307-8332.2020.2(22).235172)
21. Малишева М.Г. Створення алгоритму для визначення маркерів вербальної агресії в дискурсі соціальних мереж : лінгвістичний підхід. Актуальні питання гуманітарних наук. Дрогобич : Видавничий дім «Гельветика», 2021. Вип. 39, Т. 2. С. 130-134. DOI: <https://doi.org/10.24919/2308-4863/39-2-22>
22. Малишева М. Г. Репрезентація семантичного поля «Агресія». Вісник Одеського національного університету імені І.І. Мечникова. Серія: Філологія. Одеса : ОНУ, 2021. Вип. 2(24), Т. 26. С. 68-77. DOI:

23. Малишева М. Г. Вербалізація агресії в мережевому дискурсі (на матеріалі коментарів у соціальній мережі Facebook). Закарпатські філологічні студії. Ужгород : Видавничий дім «Гельветика», 2021. Вип. 18. С. 238-243. DOI: <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2021.18.43>

23. Малишева М. Г. Реалізація агресивного потенціалу зоосемізмів у дискурсі соціальних мереж. Академічні студії. Серія «Гуманітарні науки». Луцьк : Комунальний заклад вищої освіти «Луцький педагогічний коледж» Волинської обласної ради, 2022. Вип. 1. С. 253-256. DOI: <https://doi.org/10.52726/as.humanities/2022.1.39>

8. Звітна документація

Кількість сторінок в звіті: 39

Мова звіту: Українська

Умови поширення в Україні: Не заборонено

Умови передачі іншим країнам: Не заборонено

Кількість файлів у звіті: 1

9. Заключні відомості

Перелік осіб-виконавців

Вещицька Вікторія Олександрівна

Григорович Олена Володимирівна (к. пед. н., доц.)

Гринько Людмила Віталіївна (к. філол. н., доц.)

Гродська Еліна Борисівна (к. філол. н., доц.)

Красницька Катерина Миколаївна

Малишева Марія Геннадіївна

Ніцевич Алехандро Олексійович (доц.)

Подгуренко Андрій Володимирович (к. філол. н., доц.)

Шуппе Людмила Володимирівна (к. пед. н., доц.)

Керівник організації:

Труба Вячеслав Іванович (к.ю.н., професор)

Керівники роботи:

Гринько Людмила Віталіївна (к. філол. н., доц.)

**Керівник відділу реєстрації наукової діяльності
УкрІНТЕІ**



Юрченко Т.А.